

CAL. 6P24

ANALOG QUARTZ INSTRUCTION MANUAL
MODE D’EMPLOI DE QUARTZ ANALOGIQUE
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE CUARZO ANALÓGICO
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANALOG-QUARZUHR
MANUAL DE INSTRUÇÕES DE RELÓGIO ANALÓGICO A QUARTZO
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АНАЛОГОВЫХ КВАРЦЕВЫХ ЧАСОВ
模拟石英表使用说明书

CITIZEN WATCH CO., LTD.
📷📷 SALES DEPARTMENT

SPECIFICATIONS

- Feature**

Hour(12H), Minute, Second, Moon Phase.
- Accuracy**

Average ±20 second/month under normal circumstances (5°C to 35°C / 41°F to 95°F)
- Battery**

Type of Battery : 1 Silver Oxide SR621SW type
Battery Life : About 3 years
* The battery is a monitor power cell that has been factory-installed. For this reason, it may wear out before the 3 years from the time of purchase are up.
- Operating Temperature**

−10°C to 60°C / 14°F to 140°F

SPECIFICATIONS

- Fonction**

Heures, Minutes, Secondes, Phase lunaire
- Précision**

Moyenne de ±20 secondes/mois en conditions normales (5° à 35°C/41°F à 95°F)
- Pile**

Type de pile : 1 pile à l’oxyde d’argent SR621SW
Autonome de la pile : Environ 3 ans
* La pile est une pile de contrôle qui a été montée en usine. Pour cette raison, elle risque d’être épuisée avant les 3 ans à compter de la date d’achat.
- Température de fonctionnement**

−10° à 60°C/14°F à 140°F

ESPECIFICACIONES

- Funciones**

Hora, minutos, segundos, Fase lunar
- Precisión**

Media de ±20 segundos/mes en circunstancias normales (5°C a 35°C / 41°F a 95°F)
- Pila**

Tipo de pila : 1 pila de óxido de plata tipo SR621SW
Duración de la pila : Aproximadamente 3 años
* La pila ha sido instalada en la fábrica para comprobación. Por esta razón, puede agotarse antes de 3 años desde el momento de la adquisición del reloj.
- Temperatura de funcionamiento**

−10°C a 60°C / 14°F a 140°F

TECHNISCHE DATEN

- Funktionen**

Stunde (12H), Minute, Sekunde, Mondphase
- Gangabweichung**

Durchschnittlich ±20 Sekunden/Monat unter Normalbedingungen (5 bis 35 °C)
- Batterie**

Typ : 1 Silberoxid-Knopfzelle SR621SW
Lebensdauer : ca. 3 Jahre
* Die Batterie wurde werkseitig zu Prüfzwecken eingesetzt. Aus diesem Grund ist sie u.U. bereits vor Ablauf von 3 Jahren nach Kaufdatum erschöpft.
- Betriebstemperatur**

−10 bis 60 °C

ESPECIFICAÇÕES

- Funções**

Horas (12H), Minutos, Segundos, Fase da lua
- Precisão**

Variação média de ±20 segundos/mês em circunstâncias normais (de 5°C a 35 °C/de 41°F a 95°F)
- Pilha**

Tipo de pilha : 1 pilha de óxido de prata — modelo SR621SW
Duração da pilha : cerca de 3 anos
* A pilha instalada em fábrica tem a finalidade de monitorização, sendo possível que se esgote antes da passagem de 3 anos desde a data de aquisição do relógio.
- Temperaturas de funcionamento**

De −10°C a 60°C / de 14°F a 140°F

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Особые функции**

Час (12-часовой формат), минута, секунда, фаза луны
- Точность**

В среднем ±20 секунд/месяц при нормальных условиях эксплуатации (от 5°C до 35°C / от 41°F до 95°F)
- Элемент питания**

Тип элемента питания : 1 Оксидосеребряный элемент питания типа SR621SW
Срок службы элемента питания : Около 3 лет
* Элемент питания, установленный в часах на момент покупки, является контрольным элементом питания, устанавливаемым на заводе. По этой причине, он может разрядиться до истечения 3 лет со времени совершения покупки.
- Диапазон нормальных рабочих температур**

−10°C до 60°C / от 14°F до 140°F

规格

- 特点**

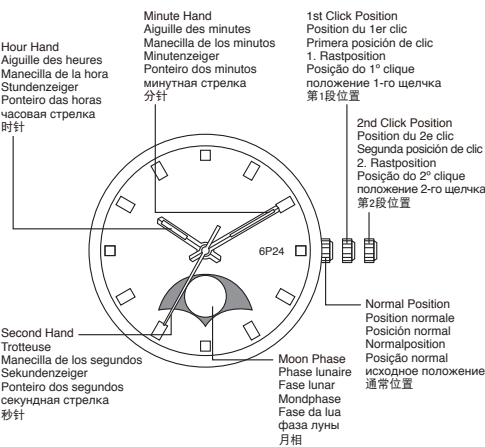
时（12小时），分，秒，月相
- 精确度**

在正常温度环境下(5°C至35°C /41°F至95°F)每月平均误差不超过±20秒。
- 电池**

电池类型 : 1节SR621SW型氧化银电池
电池使用寿命 : 约3年
* 电池是显示器的电源，出厂前即已安装。因此，其电量可能不到3年就会耗尽。
- 工作温度**

−10°C至60°C /14°F至140°F

A) DISPLAYS AND BUTTONS
AFFICHAGES ET BOUTONS
PANTALLAS Y BOTONES
ANZEIGEN UND KNÖPFE
EXIBIÇÕES E BOTÕES
ДИСПЛЕЙ И КНОПКИ
表示与按钮



B) SETTING THE TIME

- Pull the crown out to the 2nd Click Position.
- Turn the crown to set hour and minute hands.
- After the time has been set, push the crown back to the Normal position.

C) READING AND SETTING THE AGE OF THE MOON

The age of the moon is determined by the period between each new moon. This period is approximately 29.5days.

New Moon Moon's age : 0 Spring tide	First quarter moon Moon's age : 7 Neap tide	Full moon Moon's age : 15 Spring tide	Last quarter moon Moon's age : 22 Neap tide

** Index of moon age

The moon dial represents the age of the moon : The actual shape of the moon during each phase is not represented. Use the moon dial indication as a guide to the age or phase of the moon.

Setting age of the moon

Check the newspaper or other source that lists the current age of the moon. Referring to above **index, set the moon dial to the age(0,7,15 or 22) closest to that index position. More accurate settings can be made at the time of the new moon (0) or full moon (15).

Setting procedure

- Pull the crown out to the 1st Click Position.
- Turn the crown clock-wise to set the moon dial.
- After the moon dial has been set, push the crown back to Normal Position.

B) RÉGLAGE DE L'HEURE

- Tirez la couronne jusqu'à la position du 2e clic.
- Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
- Une fois que l'heure a été réglée, poussez la couronne pour la remettre en position normale.

C) LECTURE ET RÉGLAGE DE L'ÂGE DE LA LUNE
L'âge de la Lune est déterminée par la période entre chaque nouvelle lune.

Cette période est d'environ 29,5 jours.

Nouvelle lune Âge de la Lune : 0 Marée de vives-eaux	Premier quartier de la lune Âge de la Lune : 7 Marée de morte-eau	Pleine lune Âge de la Lune : 15 Marée de vives-eaux	Dernier quartier de la lune Âge de la Lune : 22 Marée de morte-eau

** Index de l'âge de la lune

Le cadran lunaire représente l'âge de la lune : La forme réelle de la lune pendant chaque période n'est pas représentée.

Utilisez l'indication du cadran lunaire comme guide pour connaître l'âge ou la phase lunaire.

Réglage de l'âge de la lune

Vérifiez sur un journal ou une autre source l'âge réel de la lune. En vous référant à l'index** ci-dessus, réglez la cadran lunaire sur l'âge (0, 7, 15 ou 22) le plus proche de la position du cadran.

Un réglage plus précis peut être fait au moment de la nouvelle lune (0) ou de la pleine lune (15).

Procédure de réglage

- Tirez la couronne jusqu'à la position du 1er clic.
- Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le cadran lunaire.
- Une fois que le cadran lunaire a été réglé, poussez la couronne pour la remettre en position normale.

B) AJUSTE DE LA HORA

- Tire de la corona hasta la segunda posición de clic.
- Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y de los minutos.
- Una vez que ajuste la hora, introduzca la corona hasta la posición Normal.

C) LECTURA Y AJUSTE DE LA EDAD DE LA LUNA

La edad de la luna se determina por el período que transcurre entre las lunas nuevas.

Este período es de aproximadamente 29,5 días.

Luna nueva Edad lunar : 0 Marea viva	Cuarto creciente Edad lunar : 7 Marea muerta	Luna llena Edad lunar : 15 Marea viva	Cuarto menguante Edad lunar : 22 Marea muerta

** Índice de la edad lunar

El dial de la luna representa la edad de la luna : No representa la forma real de la luna durante cada fase. Utilice la indicación del dial lunar como guía para saber la edad o la fase de la luna.

Ajuste de la edad de la luna

Para los datos de la edad lunar actual, consulte los periódicos u otras fuentes.

En base al **índice, ajuste el dial lunar a la edad (0, 7, 15 o 22) más próxima a la posición del índice.

Se pueden realizar ajustes con mayor precisión durante la luna nueva (0) o la luna llena (15).

Procedimiento de ajuste

- Tire de la corona hasta la segunda posición de clic.
- Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj para ajustar el dial lunar.
- Una vez que ajuste el dial lunar, introduzca la corona hasta la posición Normal.

B) EINSTELLEN DER UHRZEIT

- Ziehen Sie die Krone in die 2. Rastposition vor.
- Stellen Sie durch Drehen der Krone den Stunden- und den Minutenzeiger ein.
- Drücken Sie die Krone nach dem Einstellen der Uhrzeit in die Normalposition zurück.

C) ANZEIGEN UND EINSTELLEN DES MONDALTERS
Das Mondalter richtet sich nach der Zeitspanne zwischen den Neumonden.

Diese Zeitspanne beträgt circa 29,5 Tage.

Neumond Mondalter : 0 Springflut	Erstes Mondviertel Mondalter : 7 Nippflut	Vollmond Mondalter : 15 Springflut	Letztes Mondviertel Mondalter : 22 Nippflut

** Mondalter-Index

Die Mondscheibe gibt das Mondalter an : Das tatsächliche Aussehen des Monds in den einzelnen Phasen wird nicht dargestellt.

Betrachten Sie die Mondscheibe als Orientierungshilfe zum Mondalter bzw. zur Mondphase.

Einstellen des Mondalters

Schlagen Sie in der Zeitung oder einer anderen Quelle das aktuelle Mondalter nach.

Stellen Sie die Mondscheibe auf das Alter (0, 7, 15 oder 22) ein, das der Indexposition des obigen **Index am nächsten liegt. Eine genauere Einstellung ist bis zum Zeitpunkt des Neumonds (0) oder Vollmonds (15) möglich.

Vorgehen zum Einstellen

- Ziehen Sie die Krone in die 1. Rastposition vor.
- Stellen Sie die Mondscheibe ein, indem Sie die Krone im Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken Sie die Krone nach dem Einstellen der Mondscheibe in die Normalposition zurück.

B) DEFINIÇÃO DA HORA

- Puxe a coroa para a posição do 2º clique.
- Gire a coroa para definir os ponteiros das horas e dos minutos.
- Depois de definir a hora, empurre a coroa de nova para sua posição normal.

C) LEITURA E DEFINIÇÃO DA IDADE DA LUA

A idade da lua é determinada pelo período entre cada lua nova.

Este período é de aproximadamente 29,5 dias.

Luz nova Idade da lua : 0 Maré de lua	Quarto crescente Idade da lua : 7 Maré de quadratura	Lua cheia Idade da lua : 15 Maré de lua	Quarto minguante Idade da lua : 22 Maré de quadratura

** índice da idade da lua

O mostrador pequeno da lua representa a idade da lua : A forma real da lua durante cada fase não é representada. Use a indicação do mostrador pequeno da lua como um guia para a idade da fase da lua.

Definição da idade da lua

Use um jornal ou outra fonte que ofereça a idade atual da lua. Referindo-se ao índice ** acima, defina o quadrante da lua para a idade (0, 7, 15 ou 22) mais próxima da posição de tal índice.

Definições mais acuradas podem ser feitas no momento da lua nova (0) ou lua cheia (15).

Procedimento de definição

- Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
- Gire a cora no sentido horário para definir o mostrador pequeno da lua.
- Depois de definir o mostrador pequeno da lua, empurre a coroa de nova para sua posição normal.

B) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

- Выдвинуть головку до положения 2-го щелчка.
- Поворотом головки выставить часовую и минутную стрелки.
- После выставления времени задвинуть головку в исходное положение.

C) ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ВЫСТАВЛЕНИЕ ВОЗРАСТА ЛУНЫ

Возраст луны определяется по периоду между новолуниями.

Этот период составляет примерно 29,5 суток.

Новолуние Возраст луны : 0 Сизигийный прилив	Первая четверть Возраст луны : 7 Сизигийный отлив	Полнолуние Возраст луны : 15 Сизигийный прилив	Последняя четверть Возраст луны : 22 Сизигийный отлив

** показатель возраста луны

Лунный циферблат отображает возраст луны. Фактическая форма луны в каждой фазе не отображается.

Показаниями лунного циферблата можно руководствоваться для определения возраста или фазы луны.

Выставление возраста луны

Проверить текущий возраст луны по газете или иному источнику, в котором он указывается.

Руководствуясь вышеприведенными изображениями указателя **, выставить лунный циферблат на возраст (0, 7, 15 или 22), максимально соответствующий тому или иному положению указателя.

В новолуние (0) и полнолуние (15) циферблат может быть выставлен точнее.

Порядок выставления

- Выдвинуть головку до положения 1-го щелчка.
- Поворотом головки по часовой стрелке выставить лунный циферблат.
- После выставления лунного циферблата задвинуть головку в исходное положение.

B) 设定时间

- 将表冠拉出至第2段位置。
- 拨动表冠设定时针和分针。
- 时间设定完毕后，将表冠按回通常位置。

C) 认读和设定月龄

月龄由各新月之间的期间决定。此期间约为29.5天。

新月 月龄 : 0 大潮	上弦月 月龄 : 7 小潮	满月 月龄 : 15 大潮	下弦月 月龄 : 22 小潮

** 月龄的索引

月球子盘表示月龄：不表示各周期中月球的实际形状。月球子盘概略表示月龄和月相。

设定月龄

查看报纸或其他列有月龄的信息源。参照上述**索引，设定月球子盘，使用月龄（0，7，15或22）最接近其索引位置。

在新月（0）或满月（15）时能进行更精确的设定。

设定的操作步骤

- 将表冠拉出至第1段位置。
- 依顺时针方向拨动表冠，设定月球子盘。
- 月球子盘设定完毕后，将表冠按回通常位置。